

—  
evel dar bleun deus cost ar stang  
eo carante an den/doua zen yaouank  
ar pbleun a ~~st~~ hag a siztro  
dro wechou a  
carantè vat a chom ato  
calon ar plach ar plach dro

—  
ha pblemen a iello gant an dour  
kalon an pla/pot a so traitour  
gant an ankoun an

---

me meus uset me boutou impliget me sachou  
o font da vuel loisaik dam parkou dam prad/jou

—  
pe vé an glao an grisil an ec'h voar an douar  
nen deus ket evit miret deus daou zen a nem gar

pel so e voarc'h loisaik e cass cahouet an tu  
de cas kaouet an amser de toughen c'habel du  
chaperron

150

Breman pe mout dimeset a bet eun den huel  
fachet aneb a garo me zougo ar c'habel

autrou doue Loisaik petra e vezo groet  
pe vo reit mont dre charous gant an duchentilet  
ne nousoch ket ar galek ken ebeut ar chadanc  
he ne ket ar bresonek a zisquer an noblanc.

## Carnet n°1 de Théodore Hersart de La Villemarqué, par Donatien Laurent

mem beso eur vatesik a vouio ar galek  
 hag a reio a'ñ lec'h men ken am beso diskoet,  
 - dam visko dam divisko da denno ma boutou  
 da dommat din me guele dhe chanchet me loerou.

- an autrou dre he cusull mar vec'h *offiget* mat  
 mije bet eun dimezel hag e ve bet ur/ho stat.

—

1 me meus choaset eur vestres/ik ne ket ke/pel diouzin  
 eur plarchik à humor vat à zo joaius/laouen ha ghé  
 gant hi s/zeliou ken ar tan/evel d'an tan hi c'honsou ken minon  
 me meus choaset eur prison da lakat me chalon

—

na/e ouson/fen deus e bep tra diont he .k.../henveli/lat  
 (kemperagi)  
 nemet deus ar rosen vu en hanvet ar r o smari

151

Bleunik eus/lys ar merchet rouanes ar bleuniou,  
 Perlezennik Bleuniklys  
 Con/Hiriou ema digor/hi tigor, hag arc'hoas e charro.

me a me so bet ma douc demeus ho tarampret  
 keit a me ve an estik e bout spem he cousket  
 ha pe fell dezan paouesi teu an drein d'he pika  
 ha ma/mar sav deus bek/dhar vek an/ar bout à ma comans/deru canna

—

me a so bet me douc e toul ho tour evel an anaon  
~~deuet an~~ /ve en tan ar pukator e chortos he levon,  
 achuet e an termen ha ~~digouet~~ an devez  
 deut e  
 ma couskefom en un stroll allas/ha las gant levenez  
 ni kefret

—

## LXIX - (p. 252).

- 1 L'oiseau ( ) dans le bois vert,  
Et dont les ailes sont jaunes  
Son coeur rouge, sa tête verte,  
L'oiseau qui est en haut du grand arbre
- 5 De bon matin il est descendu  
Sur le bord du manteau du foyer  
Me tenant d'aussi fréquents propos  
Qu'il y a de feuilles dans un bouquet de roses :
- 10 -Prenez ma femme, mon ami,  
Qui vous fasse grand bien au coeur.

## LXX - (pp. 263-4)

- 1 J'ai usé mes souliers, fait usage de mes clous  
A aller voir Louisaik dans les champs, dans les prés  
Quand tombent la pluie, la grêle, la neige sur la terre,  
Rien ne peut empêcher deux personnes de s'aimer.
- 5 -Il y a longtemps, Louisaik, que vous cherchiez le moyen  
De trouver le temps de porter un bonnet noir.  
-Maintenant que je suis mariée à un homme de haut rang,  
Se fâche qui voudra, je porterai le bonnet.
- 10 -Mon Dieu, Louisaik, que fera-ton  
Quand il faudra aller en carrosse avec les gentilshommes ?  
Vous ne savez pas le français ni non plus la cadence,  
Et ce n'est pas en breton qu'on éduque la noblesse.
- 15 -J'aurai une servante qui saura le français  
Et qui me remplacera jusqu'à ce que j'ai appris,  
Pour m'habiller, me déshabiller, m'ôter mes souliers,  
Me chauffer mon lit, me changer mes bas.
- Le Monsieur, par son conseil, si vous êtes bien ( ? )  
J'aurais eu une demoiselle qui aurait été ( ? )